

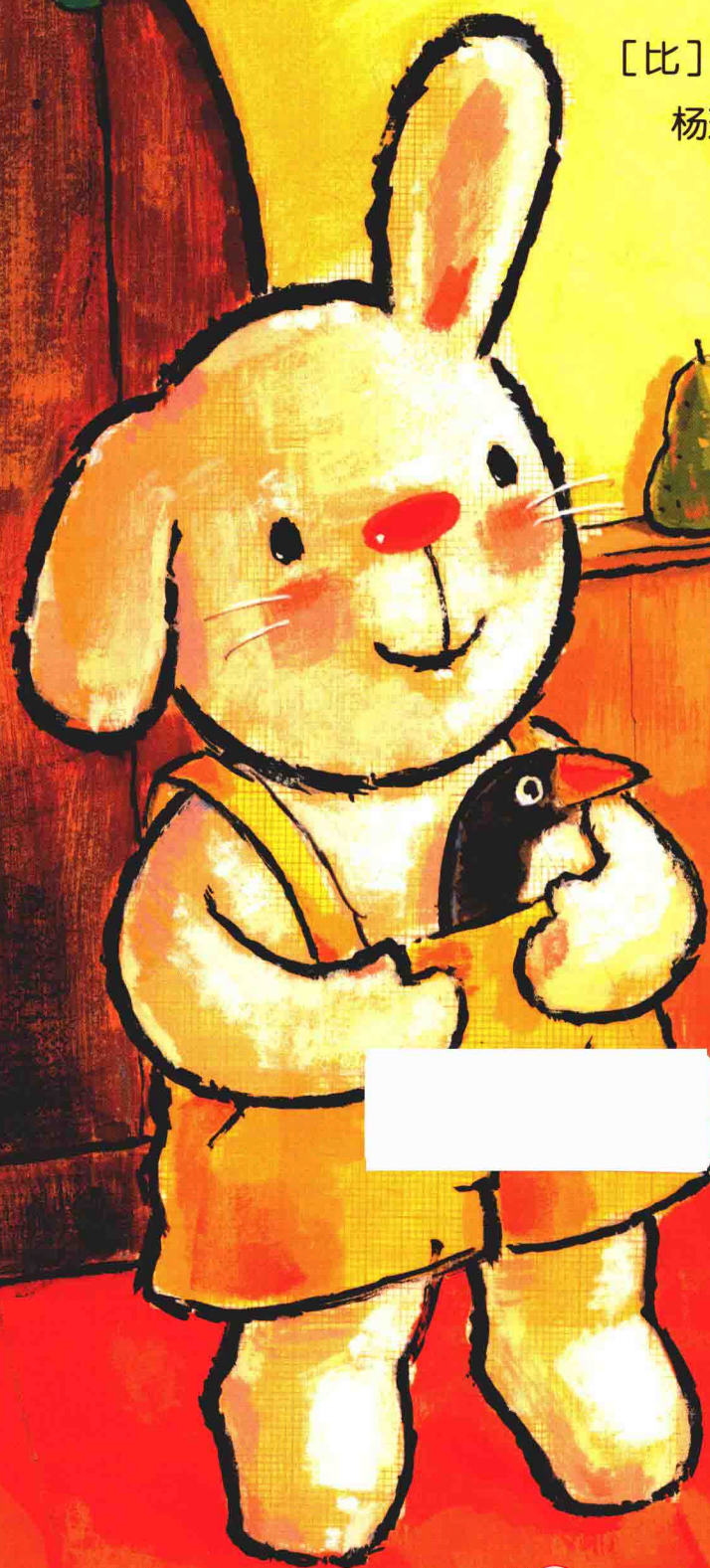


中英双语故事系列

# 我当哥哥啦

[比] G.V. 西纳顿 文 / 图

杨玲玲 彭 懿 译



学 会 付 出

荣 获  
哈瑟尔特国际  
插画大奖

1000 多万家庭  
挚爱之选



天地出版社 | TIANDI PRESS





中英双语故事系列

# 我当哥哥啦

[比] G.V.西纳顿 文 / 图

杨玲玲 彭 懿 译



天地出版社 | TIANDI PRESS



## 图书在版编目(CIP)数据

我当哥哥啦 / (比) G.V.西纳顿文图; 杨玲玲, 彭懿译. — 成都: 天地出版社, 2017.8  
(奇奇好棒中英双语故事系列)  
ISBN 978-7-5455-2873-2

I. ①我… II. ①G… ②杨… ③彭… III. ①儿童故事—图画故事—比利时—现代 IV. ①I564.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第120375号

Original title: Rikki wordt grote broer  
First published in Belgium and the Netherlands in 2013 by Clavis Uitgeverij,  
Hasselt - Amsterdam - New York.  
Text and illustrations © 2013 Clavis Uitgeverij,  
Hasselt - Amsterdam - New York.  
Written and illustrated by Guido van Genechten.  
Bilingual: English - Simplified Chinese translation copyright © (2017) by Xi'an Qujiang Peihao Publishing & Media Co., Ltd.  
All rights reserved.

著作权合同登记号 图字: 21-2017-362-372

## 奇奇好棒中英双语故事系列·我当哥哥啦

QIQI HAOBANG ZHONG YING SHUANGYU GUSHI XILIE · WO DANG GEGE LA

 **Qujiang  
Peihao** Media &  
Publishing  
曲江培豪出版传媒·西安

出品人	杨政	总经销	新华文轩出版传媒股份有限公司
策划编辑	戴迪玲	印刷	鹤山雅图仕印刷有限公司
责任编辑	徐宏	开本	889mm × 1194mm 1/16
特邀编辑	张洵 柳春露 门战坤	印张	1.75
版权编辑	包芬芬 王华	字数	20千字
美术设计	杨蕾 李今妍	版次	2017年8月第1版
责任印制	刘元	印次	2017年8月第1次印刷
出版发行	天地出版社 (成都市槐树街2号 邮政编码: 610014)	书号	ISBN 978-7-5455-2873-2
网 址	<a href="http://www.tiandiph.com">http://www.tiandiph.com</a>	定 价	19.80元





中英双语故事系列

# 我当哥哥啦

[比] G.V.西纳顿 文 / 图

杨玲玲 彭 懿 译



天地出版社 | TIANDI PRESS



这件事，奇奇记得很清楚。

那时，他刚过完生日，新学年刚开始，树叶刚开始变颜色，妈妈和爸爸就是在那个时候告诉他这件事的。

现在，树叶都快掉光了。

Ricky remembers it well.

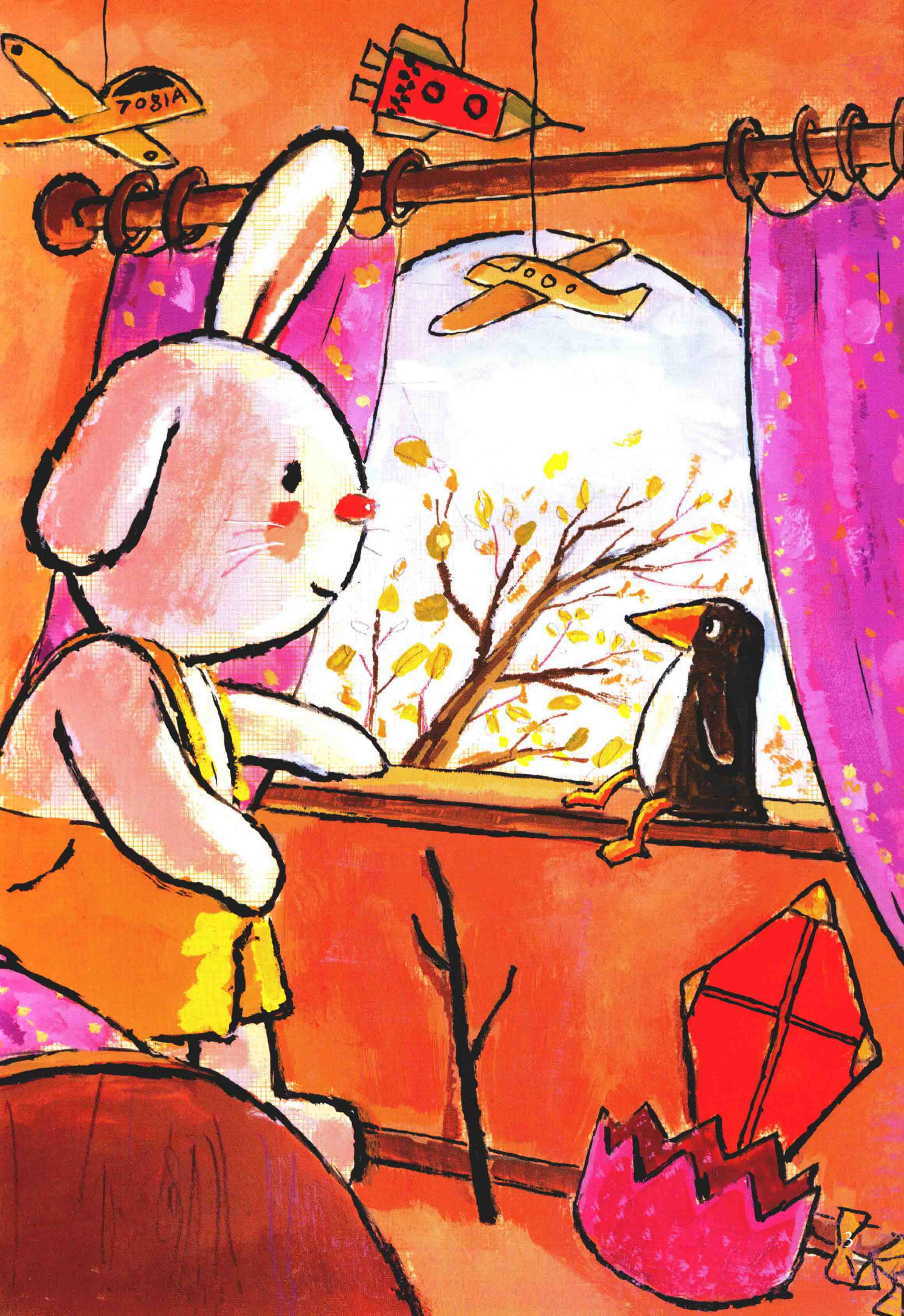
It happened right after his birthday. The new school year had already started and the leaves on the trees were changing color.

That's when Mommy and Daddy told him.

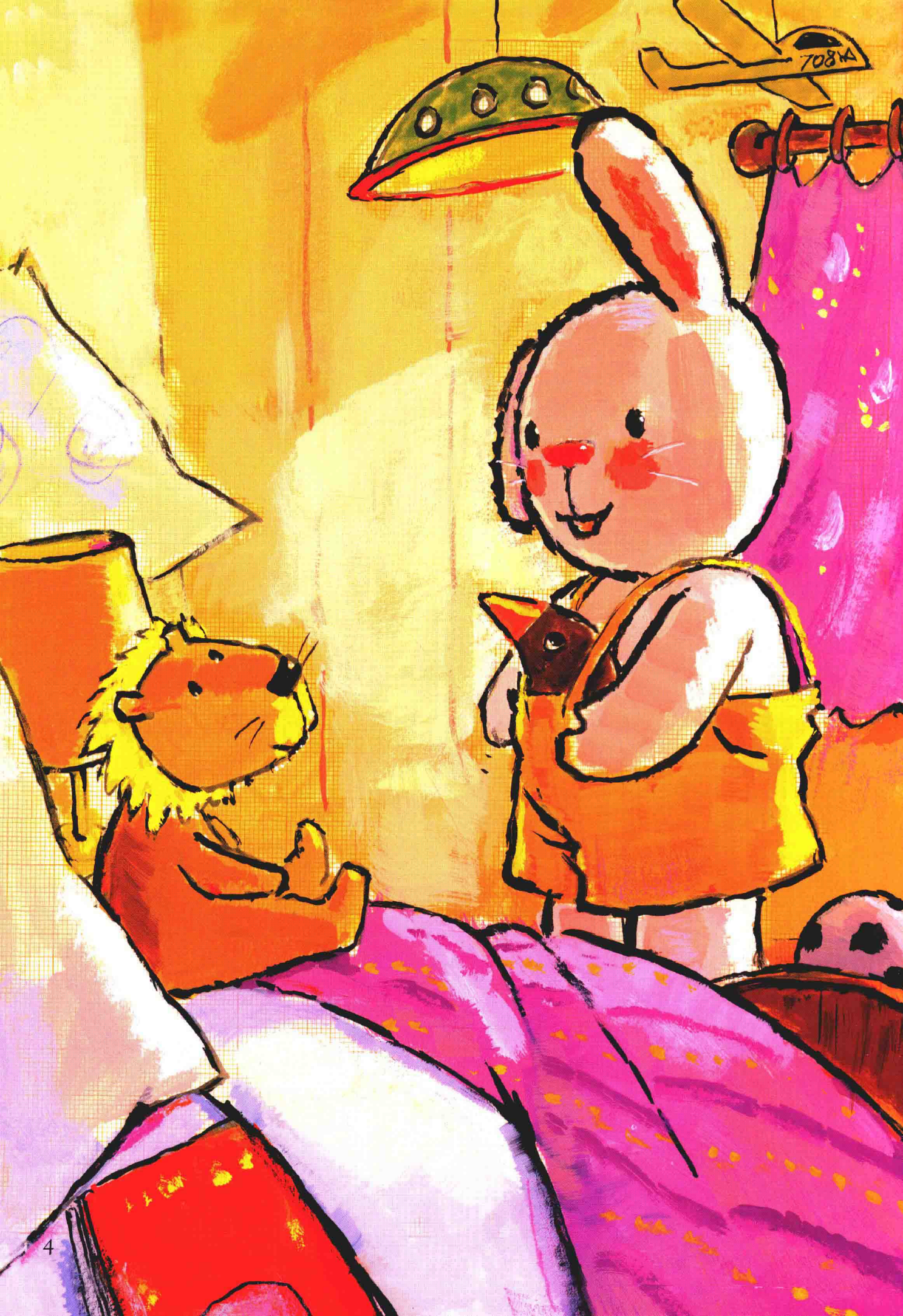
Since then, the trees have lost almost all of their leaves.















“奇奇，你很快就要当大哥哥了。”那天爸爸对他说。

“我的肚子里有个小宝宝，”妈妈说，“宝宝现在还非常小，要再长大一些才能出生。”

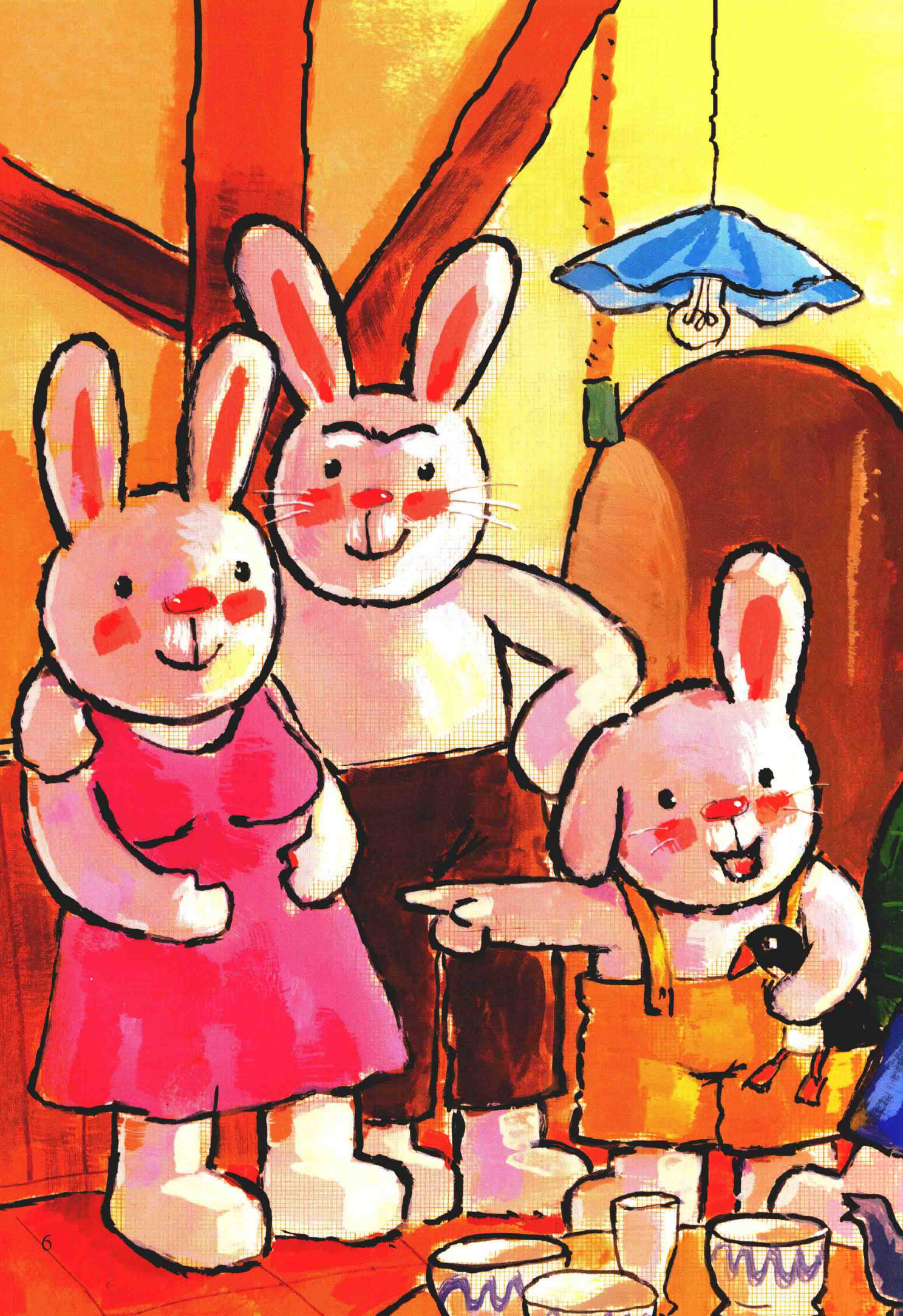
“还要再等半年。”爸爸说，“到了春天，等苹果树开花了，你就会有一个小弟弟或小妹妹了。”

“Soon, you'll be a big brother,” Daddy told him back then.

“Yes, there is a little baby in my belly,” Mommy said. “It's still very small now, but it will grow a lot before it is born.”

“That will take half a year,” Daddy said. “In spring, when the apple tree is in bloom, you'll have a baby brother or a baby sister.”







今天，奇奇要把这个好消息告诉爷爷奶奶。一路上，他都在想着妈妈肚子里的小宝宝。

“奇奇要告诉你们一件事。”爸爸说。

“我们就要有一个小宝宝啦！”奇奇自豪地说，“小宝宝在妈妈肚子里已经长大了一点。看！我很快就要当大哥哥了！”

爷爷和奶奶听了非常高兴。

Today Ricky gets to tell the big news to Grandma and Grandpa. On the way he thinks about the little baby in Mommy's belly.

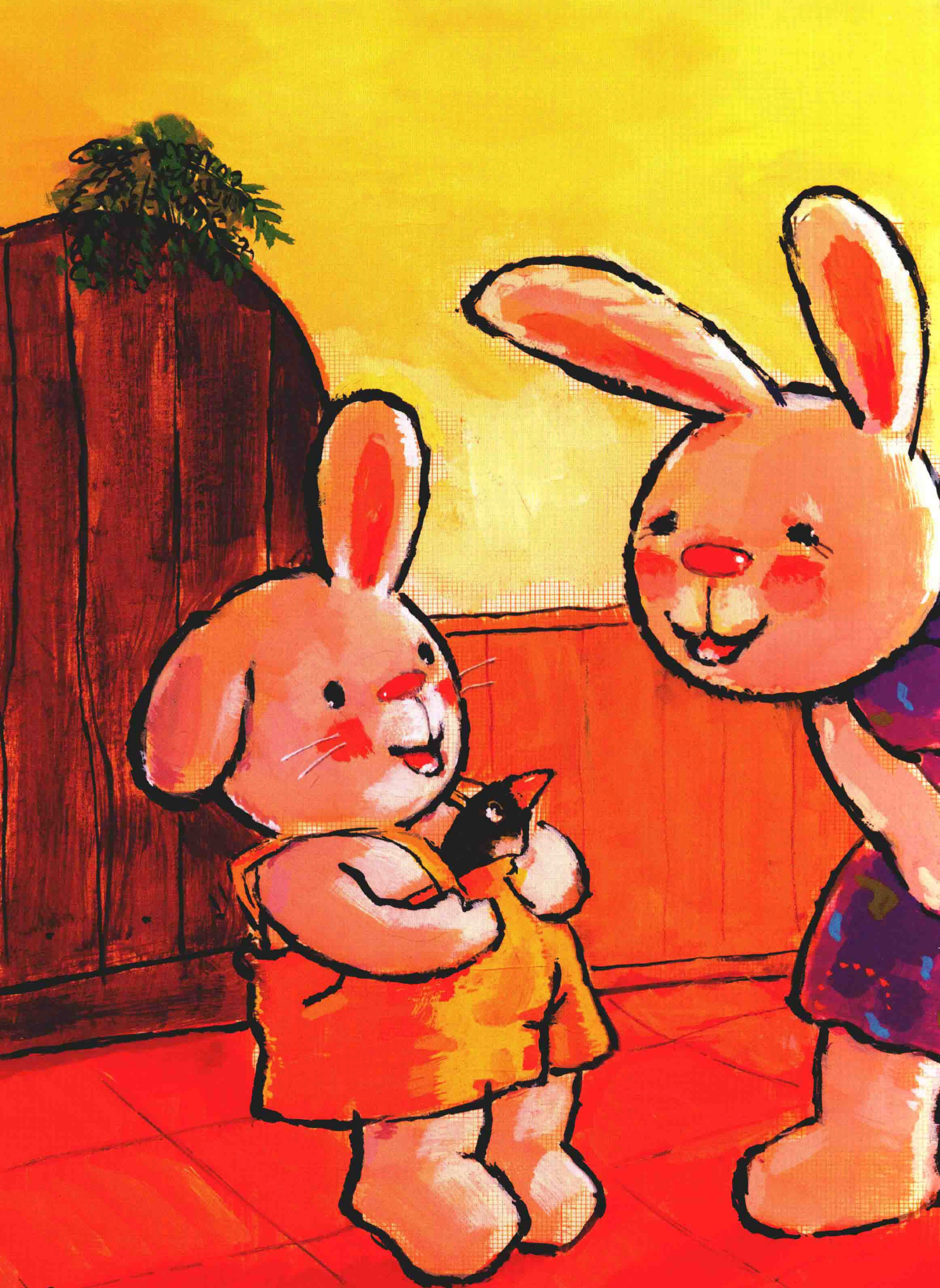
"Ricky wants to tell you something," Daddy starts.

"We're having a baby," Ricky says proudly. "It has already grown a little. Look! Soon I'll be a big brother!"

Grandma and Grandpa are incredibly happy.









“咱们家又要添新成员了，这真是太好了。”奶奶说，“我还记得你出生时，我们全家都特别高兴！”

“我也有个大肚子。”奇奇突然说。

“哦？你也有一个小宝宝了？”奶奶问。

“当然不是啦，奶奶，”奇奇笑了笑说，“这是我的毛绒企鹅。”

"It's always nice to see the family getting bigger," Grandma says. "I remember how happy we all were when you were born!"

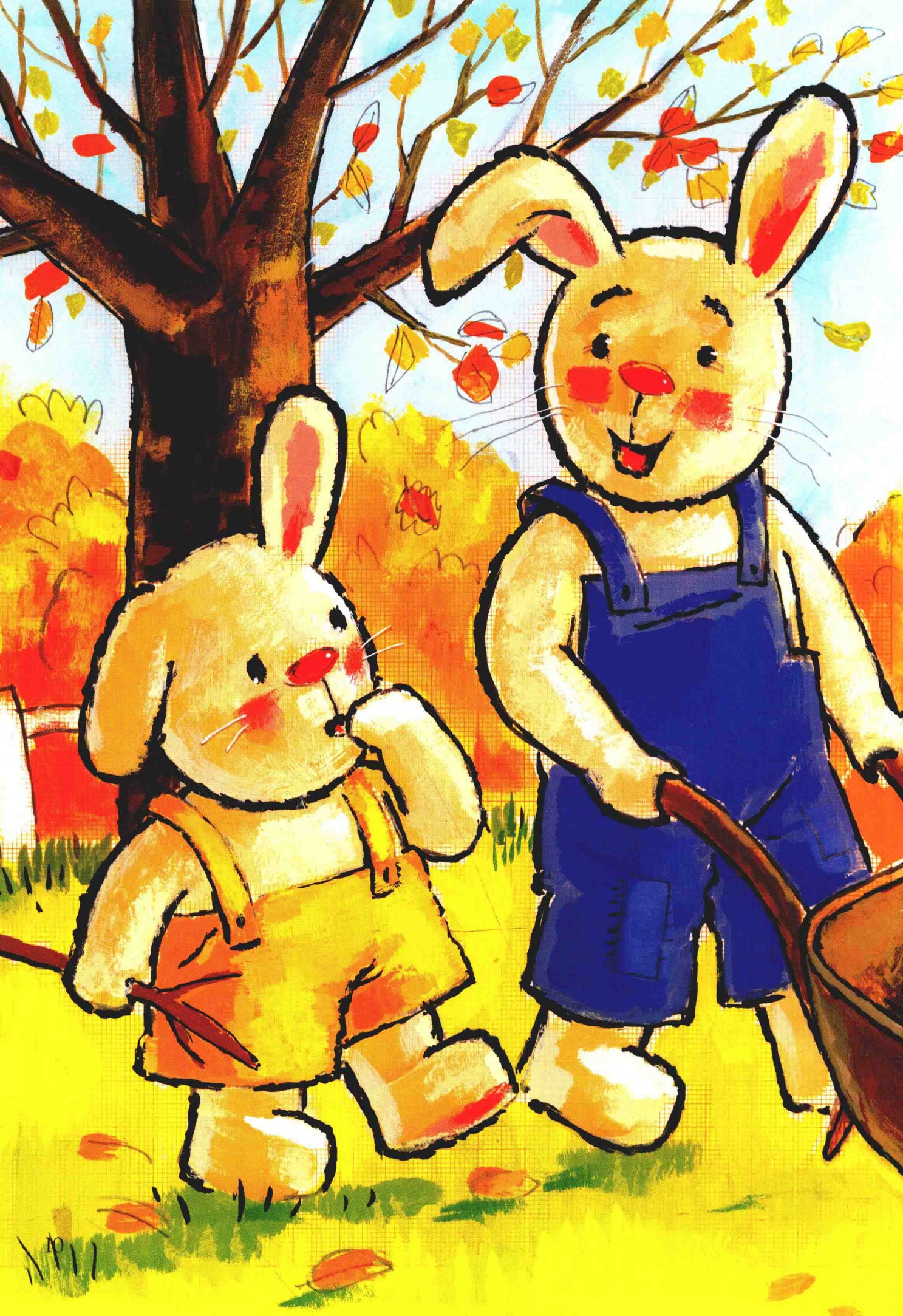
"I have a big belly too," Ricky says suddenly.

"Oh? You're having a little baby too?" Grandma asks.

"Of course not, Granny," Ricky laughs, "that's my stuffed penguin."









“你知道宝宝什么时候出生吗？”爷爷问奇奇。

“等到我们院子里的苹果树开花的时候。”奇奇说。

“哈！那要到春天了。”爷爷说，“还有一段时间呢，宝贝儿。先要过了冬天，然后才是春天。”

“要这么久啊。”奇奇叹了口气说。

“Do you know when the baby will be born?” Grandpa asks.

“When the apple tree in our garden is in bloom,” Ricky says.

“Aha! In the spring, then,” Grandpa says. “That’s still a while, my boy. First comes winter and after that it will be spring.”

“Such a long time,” Ricky sighs.











爷爷说：“秋天，树叶会落下，冬天树木需要休息。等到了春天，大树就会从土壤里吸收养分，然后树枝上就会长出小疙瘩一样的叶芽。慢慢地，叶芽就会长出新的叶子，还会长出小小的花苞。等到阳光温暖而灿烂的时候，苹果树就开花了。”

“You know,” Grandpa says, “the trees lose their leaves in autumn. They need to rest in wintertime. But when spring begins, a tree takes water from the soil. Then there will be buds on its branches, like little knobs. New leaves and little flowers grow from them. When the sun shines nice and warm, the apple trees will bloom.”



